

**Germany-Friedberg: Liquid dielectric transformers**  
**OJ S 200/2013 15/10/2013**  
**Contract notice – utilities**  
**Supplies**

**Directive 2004/17/EC**

**Section I: Contracting entity**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Oberhessische Versorgungsbetriebe AG

Postal address: Hanauer Str. 9-13

Town: Friedberg

Postal code: 61169

Country: Germany

For the attention of: Joachim Jung, Einkauf

E-mail: [joachim.jung@ovag-netz.de](mailto:joachim.jung@ovag-netz.de)

Telephone: +49 6031821791

Fax: +49 6031821690

**Internet address(es):**

General address of the contracting entity: <http://www.ovag.de>

**Additional information can be obtained from:**

Official name: ovag Netz AG

Postal address: Hanauer Str. 9-13

Town: Friedberg

Postal code: 61169

Country: Germany

For the attention of: Herrn Olaf Becker

E-mail: [olaf.becker@ovag-netz.de](mailto:olaf.becker@ovag-netz.de)

Telephone: +49 6031821232

Fax: +49 6031821213

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Main activity**

Electricity

**I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

Lieferung und Aufstellung eines 40 MVA Transformators.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Supplies

Purchase

Main site or place of performance: 35327 Ullrichstein,  
Eltenröder Weg.  
NUTS code DE725 Vogelsbergkreis

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Lieferung und Aufstellung eines 40 MVA, 115/21 kV Transformators im UW Ullrichstein. Der Transformator soll mit Stufenschalter und Ausdehnungsgefäß ausgerüstet sein. Die Aufstellung erfolgt auf einem bauseits errichteten Betonfundament. Die Zuwegung wird ebenfalls bauseitig hergestellt. Der Transformator ist OS-/US- und sekundärseitig anschlussfertig aufzustellen.

**II.1.6. CPV code(s)**

31171000 Liquid dielectric transformers

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: yes

**II.2. Scope of the procurement**

**II.2.1. Total quantity or scope**

1 Stück 40 MVA Transformator.

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 1.1.2014 Completion 31.12.2014

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Vertragserfüllungsbürgschaft und Mängelansprüchebürgschaft.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Keine Bietergemeinschaft.

### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Der Transport und die Aufstellung ist vom Hersteller zu organisieren und durchzuführen.

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: 1. Unterschriebene Eigenerklärung des Bewerbers (bei Bewerbergemeinschaften von allen Mitgliedern) zu folgenden Punkten:

- dass über sein Vermögen nicht ein Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares gesetzlich geregeltes Verfahren eröffnet oder die Eröffnung beantragt worden ist oder der Antrag mangels Masse abgelehnt worden ist,
  - dass sich sein Unternehmen nicht in Liquidation befindet,
  - dass er nachweislich keine schwere Verfehlung begangen hat, die seine Zuverlässigkeit in Frage stellt,
  - dass er seine Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß erfüllt hat,
  - dass die Erklärungen bezüglich seiner Leistungsfähigkeit, Fachkunde und Zuverlässigkeit zutreffend abgegeben wurden,
  - dass er/sie sich bewusst ist/sind, dass eine falsche Angabe den Ausschluss aus dem Bewerberkreis zur Folge hat,
  - dass er in der Lage ist, die unter II.2.1 beschriebenen Leistungen durch Verfügbarkeit entsprechenden Personals, Maschinen, Baugeräte etc. innerhalb der unter II.3 genannten Zeit zu erbringen.
2. Des Weiteren hat er nachfolgende Unterlagen vorzulegen:
- aktuellen Auszug (aus dem Jahr 2013) aus dem Berufsregister/Handelsregister des Herkunftslandes bzw. Vorlage einer entsprechenden Bescheinigung.
- Nur für den Fall bei Bewerbergemeinschaften:
- 3. Bietergemeinschaftserklärung nach Ziffer III.1.3 dieser Veröffentlichung.
  - 4. abschließende Benennung sämtlicher einzusetzenden beabsichtigter Nachunternehmer mit der jeweils von Ihnen zu erbringenden Teilleistungen.
  - 5. Benennung des Projektleiters mit Angabe seiner Qualifikation.

#### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: 6. Angaben des Jahresumsatzes:

- Umsatz des Bewerbers in den letzten 5 Jahren bezüglich der Leistungsart, die Gegenstand der Vergabe ist.

Bei Umsatzzahlen, die von einem Bewerber innerhalb einer ARGE erbracht wurden, soll der Bewerber zwischen der Gesamtleistung der ARGE und seinem eigenen Umsatzanteil innerhalb der ARGE differenzieren. Die Umsatzzahlen sind von jedem Mitglied einer Bewerbergemeinschaft anzugeben.

#### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: 7. Erfahrungen bei der Ausführung derartiger Leistungen durch Vorlage einer detaillierten Referenzliste, mit den zwischen 7.2010 bis 6.2013 vergleichbaren abgeschlossenen Baumaßnahmen.

- 8. Vorlage von min. 2 Referenzprojekten. Bei der Auswahl werden Projekte, die der ausgeschriebenen Leistung nach Art und Umfang am nächsten kommen (siehe II.1.5, II.2.1 und III.1.4) im Rahmen einer Wertung geprüft. Es werden lediglich Referenzen gewertet, die

zwischen 7.2010 bis 6.2013 fertig gestellt wurden.  
Die Referenzen sollen folgende Angaben enthalten:

- Name des Auftraggebers,
- Bezeichnung der Referenzmaßnahme,
- Auftragssumme,
- Zeitraum der Leistungserbringung,
- Beschreibung der Leistung in technischer Hinsicht sowie den Umfang der erbrachten Leistung, falls nicht unmittelbar aus der Bezeichnung abzuleiten.

Der Auftraggeber behält sich vor, zur Erläuterung und Wertung von einzelnen Referenzen weitere Angaben vom Bewerber, nach Eingang der Teilnahmeanträge, zu fordern. Werden die zusätzlich geforderten Angaben nach Ablauf der Nachfrist (Regelfrist 5 Kalendertage nach Abforderung) nicht getätigt, werden die vom Auftraggeber angesprochenen Referenzen nicht in die Wertung mit aufgenommen.

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Preis. Weighting 75
2. Zeitnaher Service vor Ort. Weighting 10
3. Wartungskosten. Weighting 5
4. Technische Daten. Weighting 10

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: ..

##### **IV.3.4.**

## **Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

11.11.2013 - 12:00

### **IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German.

### **IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

### **IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **VI.3. Additional information**

Die geforderten Erklärungen und Nachweise sind geordnet nach der unter Ziffer III.2.1 bis III.2.3 aufgeführten Nummerierung und Reihenfolge sowie unter Angabe der Bezeichnung des Auftragsgegenstandes gemäß Ziffer II.1.1 in einem verschlossenen Umschlag mit der deutlichen Aufschrift „Nicht öffnen – Teilnahmeantrag“ beim Auftraggeber einzureichen. Bei Nichtvorlage/Nichtabgabe oder unvollständiger Abgabe der nach Ziffer III.2.1 bis III.2.3 geforderten Nachweise und Erklärungen zum Teilnahmeantrag, die den Ausschluss des Bewerbers vom weiteren Verfahren zur Folge hätten, behält sich der Auftraggeber vor, die Nachweise und Erklärungen einmalig nachzufordern. Fehlen die geforderten Nachweise und Erklärungen nach Ablauf der Nachfrist, in der Regel 5 Tage ab Bekanntgabe, noch immer, wird der Bewerber/die Bewerbergemeinschaft zwingend ausgeschlossen. Abgeforderte Erklärungen sind dem Teilnahmeantrag schriftlich beizufügen (bei ausländischen Bewerbern entsprechende Erklärungen/Nachweise des Herkunftslandes in deutscher Übersetzung, die mit den geforderten vergleichbar sind). Bestätigungen Dritter, Nachweise und sonstige Urkunden können in Kopie beigefügt werden. Die Vergabestelle ist berechtigt, bei Bedenken hinsichtlich der Eignung des Bieters die Vorlage von Originalen zu verlangen. Im Verhandlungsverfahren werden max. 5 Bewerber zur Angebotsabgabe aufgefordert. Die Angebotsfrist zur Einreichung der Angebote beträgt ca. 24 Kalendertage. Der AG behält sich vor, die Angebotsfrist im Einvernehmen mit der Aufforderung zur Angebotsabgabe zu verkürzen. Die Auswahl der Bewerber erfolgt anhand folgender Kriterien, die in der Reihenfolge der Bedeutung genannt sind:

- Technische Leistungsfähigkeit gem. III. 2.3),
- Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit gem. III 2.2).

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Landes Hessen bei dem Regierungspräsidium Darmstadt

Postal address: Luisenplatz 2

Town: Darmstadt

Postal code: 64278

Country: Germany

Telephone: +49 6151126601

Fax: +49 6151125816

Internet address: <http://www.rp-darmstadt.hessen.de>

#### **VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Nach § 107 Abs. 3 GWB ist ein Nachprüfungsantrag unzulässig, soweit:

1. Der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht unverzüglich gerügt hat,
2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
4. Mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

#### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

11.10.2013